



RESPUESTAS

LECCIÓN 3

RESPONDE A ESTAS 10 PREGUNTAS.**Tiempo recomendado: 10 minutos.****CADA PREGUNTA TIENE UNA SOLA RESPUESTA CORRECTA.**

Para aprobar sería necesario tener un mínimo de 8 preguntas correctas.

Las respuestas se publicarán con la lección de la semana próxima.

1.- Los administradores de empresas en España:

- a. Tienen en común con los traductores freelance que cotizan en el régimen de autónomos;
- b. Son empleados de su empresa y cotizan en el Régimen General;
- c. No deben cobrar sueldo porque son directores de empresas;
- d. Ninguna de las anteriores.

2.- Un problema de los puestos temporales en plantilla que se ofertan en traducción es que:

- a. Piden carreras como ADE e Ingenierías y nosotros no las tenemos;
- b. Hay que trabajar por las noches y desde casa;
- c. Hay muchas que son por enchufe o favoritismos o afinidades políticas;
- d. Las empresas que lanzan estas ofertas no tienen bien definidas las funciones y responsabilidades de la persona a la que pretenden contratar.

3.- En despachos de abogados:

- a. Es frecuente que se subcontraten trabajos, incluso cuando disponen de traductores propios;
- b. Legalmente no pueden subcontratar nada porque viola la LOPD;
- c. No suelen tener nunca traductores en plantilla: lo prohíbe el Artículo 592. quáter de la Ley de Sociedades de Capital (2014);
- d. Subcontratan absolutamente todos los trabajos de traducción para “evitarse problemas”.

4.- Los traductores que trabajan en agencias de traducción:

- a. Traducen más del doble que un traductor freelance y son mucho más productivos;
- b. Cobran sueldos mucho más bajos y a la empresa le salen más baratos que los proveedores externos – por eso los contratan;
- c. Salen muy caros por la Seguridad Social de la empresa y por eso hay tan pocos, porque es inviable económicamente tener un traductor en plantilla;
- d. Son un valor añadido para la agencia porque pueden realizar funciones como dar respuestas más veloces a preguntas de clientes y de traductores, revisar la calidad de traducciones y elaborar materiales complementarios como glosarios y guías de estilo.

5.- Para ser traductor freelance, según la lección:

- a. Hay que tener muchos clientes antes de darse de alta porque si no tienes clientes no puedes pagar todos los impuestos;
- b. Hay que hacer una encuesta antes entre todos los clientes a ver si te darían trabajo o no si te dieras de alta;
- c. No merece la pena darse de alta al principio y hay que ir aceptando algunos encargos “en negro” hasta tener bastantes clientes;
- d. Es un riesgo y una inversión darse de alta pero es el precio a pagar por iniciar una nueva actividad.

6.- Según la lección, los primeros clientes pueden venir de:

- a. Tu antigua empresa en la que ya has trabajado;
- b. De poner anuncios en Segundamano y en Loquo – cuantos más mejor;
- c. Poniendo carteles por la calle porque todavía funciona el marketing directo más que el

digital;

d. Del boca a boca de los que ya han probado tus servicios.

7.- Para hacer marketing en redes sociales:

a. Hay que crear una cuenta de Twitter y seguir a mucha gente de traducción;

b. Hay que estar en todas las redes, cuantas más mejor;

c. Hay que estar en redes serias como LinkedIn pero en redes de adolescentes como Instagram no hay que estar porque da mala imagen y es poco profesional;

d. Hay que definir bien nuestros objetivos en redes sociales, el público objetivo y la estrategia.

8.- Según el artículo:

a. Lo más importante para ser traductor es tener un buen marketing y ya vendrán los clientes;

b. Las habilidades no las enseñan en la carrera pero se pueden adquirir sobre la marcha mientras se trabaja;

c. Hay cosas muy básicas a las que se le da demasiada importancia y no la tienen para nada;

d. Es necesario tener conocimientos de base como la mecanografía, los conocimientos de las lenguas origen y destino, y el uso de programas de ofimática.

9.- El autor del artículo opina que:

a. En los sistemas educativos se enseña mucha práctica y demasiada poca teoría;

b. Los sistemas educativos deben proveer a los alumnos de habilidades básicas para la vida y para las profesiones ya que resulta complicado enseñar o adquirir estas habilidades cuando la persona ya está trabajando.

c. El sistema británico es el mejor del mundo, porque Leon Hunter estudió en Inglaterra.

d. La universidad española es muy mala en traducción.

10.- Según el artículo:

a. Es una tontería aprender InDesign y en traducción no sirve para nada;

b. Todos los traductores deberían saber utilizar InDesign;

c. Es interesante saber utilizar programas como InDesign, pero lo principal es saber utilizar programas básicos como Word y el paquete Office.

d. Todas las anteriores.